

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Pojednania, aby przebłagać za was przed obliczem JAHWE, waszego Boga.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Pojednania, aby dokonać za was przebłagania przed JAHWE, waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Przebłagania, żeby dokonano dla was przebłagania przed JAHWE, waszym Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żadnej roboty nie będziecie czynili w ten dzień; bo dzień oczyszczania jest na oczyszczenie was przed obliczem Pana, Boga waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelkiej roboty służebniczej robić nie będziecie czasu dnia tego, bo dzień ubłagania jest, aby wam był miłościw JAHWE Bóg wasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, bo jest to Dzień Przebłagania, ażeby dokonano przebłagania za wasze winy przed Panem, Bogiem waszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żadnej pracy w tym dniu wykonywać nie będziecie, gdyż jest to dzień pojednania, aby pojednać się z Panem, Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu nie będziecie wykonywać żadnej pracy, bo jest to Dzień Przebłagania, aby dokonać przebłagania za was przed JAHWE, waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu nie możecie wykonywać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Przebłagania, aby dokonać zadośćuczynienia przed JAHWE, Bogiem waszym, za wasze grzechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym dniu nie będziecie wykonywali żadnej pracy, bo to jest Dzień Pokutny dla złożenia zadośćuczynienia za wasze winy wobec Jahwe, waszego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I żadnej zakazanej czynności nie będziecie wykonywać tego właśnie dnia, bo jest to dzień przebłagań, żeby przebłagać [za was] przed Bogiem, waszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не чинитимете в цьому самому дні ніякого діла. Бо це день надолуження для вас, щоб надолужити за вас перед Господом Богом вашим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ten dzień nie będziecie wykonywali żadnej pracy; bo to jest Dzień Pojednania, by uzyskać dla was przebaczenie przed obliczem WIEKUISTEGO, waszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w tymże dniu nie wolno wam wykonać żadnej pracy, gdyż jest to Dzień Przebłagania, by dokonać za was przebłagania przed obliczem JAHWE, waszego Boga;

¹⁾ <x>650 9:7-14</x>; <x>650 10:3-5</x>